

---

## РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В ПРОЦЕССЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР

И.Е. Чехонина

Кафедра русского языка  
Медицинский факультет  
Российский университет дружбы народов  
*ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198*

Статья посвящена работе над художественным текстом как важной составляющей процесса формирования социокультурной компетенции иностранных студентов-нефилологов.

**Ключевые слова:** социокультурная компетентность, межкультурная коммуникация, межкультурная педагогика, диалог культур.

Современный человек живет в условиях активизации интеграционных процессов, что определяет большое разнообразие культур, типов сознания, точек зрения, поисков истины. Это очень осложняет адаптацию человека, оказавшегося в многонациональном коллективе. Хорошо известно, что для эффективного межкультурного общения и успешной адаптации в социуме большое значение имеют знания о культуре, традициях и обычаях других народов, уважительное отношение к иным точкам зрения и ценностям; понимание значимости личности и культурного разнообразия. Мы все живем на одной планете. Недаром, бывая в разных странах мира, знакомясь с их культурой, люди всегда могут найти что-то общее, характерное для всех живущих на земле, что является несомненным свидетельством того, что культуры взаимосвязаны. Так же как и духовный рост, новые знания позволяют человеку в давно известных произведениях искусства увидеть что-то иное, ранее не отмеченное, так и познание культуры других народов позволяет ему другими глазами, более глубоко и осмысленно, посмотреть на свою собственную.

В.С. Библер называет культуру двадцатого века начинанием новой культуры из современного бытия, гранью культур, моментом их взаимоначинания и взаимостановления как сущности культуры, формой общения, диалогом культур. «Истина не рождается и не находится в голове отдельного человека, она рождается между людьми, совместно ищущими истину в процессе их диалогического общения» [1. С. 11].

Отвечая современным тенденциям, социокультурная направленность иноязычной коммуникативной компетенции, занимающая важное место в процессе диалога культур, будет приобретать, с нашей точки зрения, все большую значимость.

Особая роль в этом направлении при обучении русскому языку иностранных студентов-нефилологов отводится художественному тексту, который позволяет решать в процессе обучения не только языковые, но и социокультурные, а также лингвокультурные задачи. Чтение и анализ художественного текста на практике

ских занятиях по русскому языку, а также учет не только русской, но и национальной культуры учащихся при обучении дает большие результаты, поскольку позволяет более точно определить роль и место родной культуры в мировом пространстве. Познание чужой культуры, сравнение ее со своей собственной в конечном итоге приведут к более глубокому пониманию самого себя — исходного момента дальнейшего развития и самосовершенствования. С этой точки зрения методически обоснованное преподнесение сведений о русской культуре, с одной стороны, научит иностранных учащихся понимать ее, а с другой — позволит им более глубоко понять свою собственную. Художественный текст, сочетающий национальные и исторические компоненты разных культур, является прекрасным исходным материалом для решения этой задачи. Представляется, что художественные произведения, как носители культурной информации, развивающие творческие способности и оказывающие на читателя полифункциональное воздействие, имеют очень большое значение в развивающемся современном мире, когда постоянно растет объем информации, расширяются международные отношения, развиваются технические средства.

Использование художественного текста на практических занятиях по русскому языку позволяет, с нашей точки зрения, соблюдать принцип толерантности лингвокультурного образования студентов международно-ориентированного вуза, выявляя различные позиции и способы мышления. Кроме этого, чтение художественных текстов способствует введению студентов в мир культуры страны изучаемого языка, поскольку, изучая художественные тексты, студенты знакомятся с этнокультурологическими компонентами национальной культуры. В итоге работа над художественным текстом позволяет иностранным студентам выйти на уровень понимания особенностей национального мышления, что в свою очередь, обеспечит им более правильное ведение беседы с представителями других национальностей не только на уроке, но и за его пределами.

Следует принять во внимание, что результат чтения художественного текста будет для каждого свой: «...творческий результат чтения в каждом отдельном случае зависит не только от состояния и достояния читателя в тот момент, когда он приступает к чтению вещи, но и от всей духовной биографии меня, читателя. Он зависит от всего моего читательского прошлого: от того, какие произведения, каких авторов, в каком контексте событий личной и общественной жизни я читал в прошлом. Он зависит не только от того, какие литературные произведения я читал, но и от того, какие музыкальные произведения я знаю, какие я видел картины, статуи, здания, а также от того, с какой степенью внимания, интереса и понимания я их слушал и рассматривал. Поэтому два читателя перед одним и тем же произведением — все равно что два моряка, забрасывающие каждый свой лот в море. Каждый достигнет глубины не дальше длины лота» [2. С. 63].

Однако это не мешает учащимся самостоятельно делать нравственный выбор, отвечая на жизненно важные вопросы. Для решения этой задачи при работе над художественным текстом используются различные виды пересказов, написание сценария, и даже подбор музыки для характеристики героя и т.д. Особый интерес

вызывает работа «в соавторстве», позволяющая развивать креативность. Например, студенты дописывают эпизоды, заканчивают реплики, составляют письма. Это хорошо показала работа над «Домашним сочинением» А. Алексина.

После чтения и анализа данного произведения каждому из учащихся было предложено написать письмо в XXII в. Далее был проведен круглый стол, на котором студенты представили в устной форме свой вариант письма с последующим обсуждением. Учащиеся ощутили себя причастными, с одной стороны, к жизни людей разных эпох страны изучаемого языка, а с другой, к жизни людей своей родной страны, поскольку в этих письмах «будущее» касалось не только России, но и их родины.

Кроме этого, на занятиях обсуждалась тема «Книги в моей жизни». Студенты сравнивали себя с героем рассказа, пытались даже спорить с ним, вспоминали, что они любили читать в детстве, какой литературой они увлекаются сегодня. После этого от обсуждения частных проблем перешли к теме «Роль литературы в современном мире». Студенты рассказывали о ситуации на книжном рынке их родной страны, о падающем интересе к чтению; поразмышляли о причинах этого явления, сравнили сложившуюся ситуацию на книжном рынке в их стране с тем, что они увидели в России.

Большой интерес вызвало у студентов чтение рассказа П. Проскурина «Под яркими звездами». Урок был проведен в форме ролевой игры, которая предоставляет большие возможности для формирования социокультурной компетенции. Студенты с удовольствием «играли» социальные и профессиональные роли людей другого поколения и культурной эпохи, вели с ними диалог о важнейших проблемах, касающихся профессиональной этики, отношения к людям, понятия доброты и совести. Студенты приводили похожие примеры из жизни врачей их стран.

Процесс работы над этими произведениями позволил сформировать у студентов умения устной монологической и диалогической речи, поскольку каждый из них в процессе работы стремился дать личную оценку происходящему, героям художественного произведения. Работа над художественным текстом дает возможность студентам обогатить свой словарный запас лексикой, которая поможет им вести беседы на культурно-значимые темы. Кроме этого, подобная работа, по нашему мнению, активизируя мыслительные и речевые процессы, повышает интерес к изучению русского языка.

Нам представляется, что работа с художественными текстами, раскрывающими профессионально значимые темы, способствует успешному решению главной задачи обучения на медицинском факультете — формирования умений общения в профессионально значимых ситуациях с учетом социальных, социокультурных, профессионально-культурных особенностей.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Библер В.С.* Две культуры. Диалог культур (опыт определения) // *Вопросы философии*. — 1989. — № 6. — С. 11.
- [2] *Асмус В.Ф.* Чтение как труд и творчество // *Вопросы теории и истории эстетики*. — М.: Искусство, 1968. — С. 63.

## **THE ROLE OF FICTIONAL TEXT IN THE PROCESS OF INTERCULTURAL DIALOGUE**

**I.E. Chekhonina**

Russian Language chair

Medical faculty

Peoples' Friendship University of Russia

*Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198*

The article deals with the problems of the role of a fictional text in teaching Russian to the non-philologists. Fictional text is analyzed as an important component of socio-cultural competence.

**Key words:** socio-cultural competence, intercultural communication, intercultural pedagogic, intercultural dialogue.